

# Impressum

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **47 (2000)**

Heft 4

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

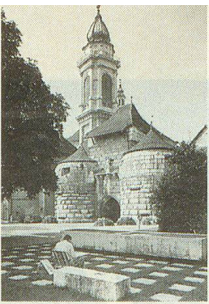
## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>





## «Baseltor» Solothurn

erbaut 1504–1535

construit 1504–1535

costruito 1504–1535

## IMPRESSUM

47. Jahrgang/47<sup>e</sup> année/47<sup>a</sup> annata

### Redaktion/Rédaction/Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02  
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch

*Chefredaktor/Rédacteur en chef/  
Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

### Redaktor Deutschschweiz:

Eduard Reinmann, Littau (rei)

### Rédacteur Romandie

René Mathey, Chexbres (rm)

E-Mail: rmathey@i-net.ch

### Redaktionskommission/Commission de rédaction/Commissione di redazione:

Therese Isenschmid  
(Präsidentin/Présidente/Presidente),  
Moritz Boschung, Mark A. Herzig,  
Peter Kohler, René Mathey, Detlev Eberhard,  
Hans Jürg Münger, Eduard Reinmann

### Herausgeber/Editeur/Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident/Président central/  
Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

### Layout

Werner Kocher, VS/H Medien AG

### Druck und Versand/

### Impression et expédition/Stampa e spedizione

Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44

Vertrieb: Petra Mosimann

### Inserate/Annonces/Inserzioni

Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748  
4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20

Telefax 032 624 75 13

Anzeigenleitung: Simon Hammer

Büro Westschweiz: Pierre-Yves Schmid

Chemin Creux 14, 2503 Bienne

tél. 032 365 66 58, fax 032 365 66 64

### Abonnement/Abbonamento:

Nichtmitglieder (Schweiz)/

Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)

Fr. 60.– (inkl. MwSt/TVA)

### Einzelnummer/Numéro individuel/

Numero separato Fr. 7.–

### Erscheinungsweise/Parution/Pubblicazione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Auflage: 16 200

Edition: 16 200

Edizione: 16 200

Gedruckt auf chlorfrei

hergestelltem

Schweizer

Papier



Member  
of the  
European  
Military  
Press  
Association  
(EMPA)

## INHALT

## SOMMAIRE

## SOMMARIO

### DELEGIERTENVERSAMMLUNG

- Herzlich willkommen in Solothurn 6  
46. Delegiertenversammlung  
des SZSV in Solothurn. . . . . 6  
Willkommgruss zur DV  
des SZSV in Solothurn. . . . . 8  
Programm der DV. . . . . 9  
Der Kanton Solothurn  
und sein Zivilschutz . . . . . 10

### UMWELT UND SICHERHEIT

- Radioaktivität: Unsichtbar,  
aber überall vorhanden . . . . . 17  
Radioaktive Wildpilze  
aus Osteuropa . . . . . 19  
Eine realistische Messübung  
der NAZ . . . . . 19  
Radioaktivität und Strahlendosis . . 20  
BS: Kontaminierte Spitalabwässer 20

### BEVÖLKERUNGSSCHUTZ

- «Bevölkerungsschutz –  
Abbau oder Umbau?» . . . . . 24

### SZSV

- SZSV-Tagung am 18.11.2000 . . . . . 26  
Aus dem Zentralvorstand . . . . . 26

### AUSBILDUNG

- Führen heute: präsentieren,  
kommunizieren, aktiv zuhören . . . 27

### INTERVIEW

- Gespräch mit alt BZS-Direktor  
Hans Mumenthaler . . . . . 28

### BZS INFO

- Kein Kürzertreten beim Zivilschutz 30  
Zivilschutz-Foliensatz 2000 . . . . . 30  
«Lothar»-Instandstellungsarbeiten  
durch den Zivilschutz . . . . . 30  
Partnerschaft für den Frieden . . . . . 31  
Instruktorenausbildung . . . . . 31

### KANTONE

- Aargau, Luzern, Zürich . . . . . 44

### KULTURGÜTERSCHUTZ

- Willisau – historisches Städtchen  
mit Charme . . . . . 47  
Kulturgüterschutz der anderen Art 49

### ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

- ZSO Littau rückt Waldschäden  
zu Leibe . . . . . 50  
Patienten-Umzug  
im Pflegeheim Sursee . . . . . 51  
Schneerutschsicherungen  
im Klosterdorf . . . . . 51

### ZS-PARTNER . . . . . 52

### VARIA . . . . . 56

### FORUM . . . . . 59

### ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS

- Cordiale bienvenue à Soleure . . . . 12  
46<sup>e</sup> assemblée des délégués  
de l'USPC à Soleure . . . . . 12  
Programme de l'assemblée  
des délégués . . . . . 16

### ENVIRONNEMENT ET SÉCURITÉ

- La radioactivité est invisible  
mais omniprésente . . . . . 21  
Radioactivité:  
prescriptions restrictives . . . . . 22

### USPC

- Séminaire USPC le 18.11.2000 . . . 26  
Du Comité central . . . . . 27

### OFPC INFO

- Pas de protection civile au rabais . . 32  
Le jeu de transparents 2000  
de la protection civile . . . . . 32  
Participation de la protection civile  
au nettoyage des forêts  
après «Lothar» . . . . . 32  
Coût du maintien  
de la valeur des constructions . . . . 33

### VOIX SUISSE ROMANDE

- Notre dépliant nouveau  
est arrivé! . . . . . 36  
La sécurité civile genevoise  
n'a pas fini de se chercher! . . . . . 36  
Swiss CP-Bag:  
le grand succès d'un petit sac . . . . 37  
Edito romand . . . . . 38  
Assemblée de la PCi  
du Jura bernois . . . . . 38  
L'OPC lausannois  
fait ses comptes . . . . . 40  
Les sapeurs-pompiers  
et la PCi à Colombier . . . . . 42

### ASSEMBLEA DEI DELEGATI

- Un cordiale benvenuto a Soletta . . . 14  
Assemblea dei delegati dell'USPC  
a Soletta . . . . . 14  
Programma  
dell'assemblea dei delegati . . . . . 16

### AMBIENTE E SICUREZZA

- La radioattività: invisibile,  
ma presente dovunque . . . . . 23

### UFPC INFO

- Alla protezione civile non è pre-  
vista una riduzione dell'impegno . . 34  
Serie di lucidi  
della protezione civile 2000 . . . . . 34  
La protezione civile all'opera  
dopo il passaggio di «Lothar» . . . . 34  
Costi per la salvaguardia  
del valore dei rifugi . . . . . 35